Kunde Cliente Für neue Kunden das Dokument 5.04m05 ausfüllen! Per nuovi clienti compilare il modulo 5.04m05!	**Analysen-Nr n° analisi (dem Labor vorbehalten/ Riservato al Laboratorio)**											
Abgabedatum Data di consegna	Probenbezeichnung und Matrix Denominazione del campione e matrice											
Vorläufige Ergebnisse / Anticipazione risultati ☐ E-Mail _____ ☐ Ergebnisse zur Kenntnis an Beratung / Risultati per conoscenza alla consulenza												
Kürzel TL - Sigla TL												
gewünschte Analysen kennzeichnen - barrare i parametri da determinare												
# FTIR WEIN: (Alkoholgehalt, Zucker, pH, Gesamtsäure, fl. Säure, Methanol, Glycerin, Gesamttrockenextrakt, Apfelsäure, Milchsäure) / (alcol, zuccheri, pH, acidità totale, acidità volatile, metanolo, glicerolo, estratto secco totale, acido malico, acido lattico)												
# FTIR WEIN+SO_2: (FTIR-WEIN plus freie + gesamte SO_2) / (FTIR-WEIN più SO_2 libera e totale)												
# FTIR SO_2 (freie + gesamte SO_2) / (SO_2 libera e totale)												
# FTIR Most: (°KMW, pH, Gesamtsäure, Apfel- u. Weinsäure, HVS, / °Babo, pH, acidità totale, acido malico e tartarico, APA)												
# FTIR Destillate: (Alkoholgehalt, Methanol, reduzierende Zucker/titolo alcolometrico volumico, metanolo, zuccheri riduttori)												
Freie schweflige Säure/Anidride solforosa libera - iodometrisch												
*Gesamtschwefeldioxid/Anidride solforosa totale - iodometrisch												
*Alkoholgehalt tatsächlicher/Tit. alcolometrico volumico – dest.												
*Gesamt-Trockenextrakt/Estratto secco totale - rechnerisch												
*Reduktionsfreier Extrakt (rechnerisch ohne Saccharose)/ Estratto non riduttore (da calcolo senza saccarosio)												
*pH-Wert/pH - potenziometrisch												
*Gesamtsäure/Acidità totale (Weinsäure / Acido tartarico) – potenziometrisch												
*Flüchtige Säure/Acidità volatile (ohne Abzug der Salycil- und Sorbinsäure/ senza detrazione dell'acido salicilico e sorbico) - Dampfdestillation/distillazione in corrente di vapore												
Apfelsäure/Acido malico – enzymatisch/enzimatico												
Milchsäure/Acido lattico - enzymatisch/enzimatico												
Kupfer/Rame - ICP OES												
Eisen/Ferro - ICP OES												
Bentonitbedarf/Fabbisogno di bentonite (inkl.Produktname-nome del prodotto)												
Nachkontrolle Bentonitbedarf/Controllo Fabbisogno di bentonite												
*Glukose und Fruktose/Glucosio e Fruttosio - enzymatisch/enzimatico												
Methanol+Alkoholgehalt/Metanolo+tit.alcolometrico - gaschr.+destil.												
Alkoholgehalt (Schnellbestimmung)/ Determinazione rapida del titolo alcolometrico volumico												
*Gesamtschwefeldioxid/Anidride solforosa totale – destillativ												
Hefeverwertbarer Stickstoff/Azoto prontamente assimilabile - enzymatisch												
*Glucosio Fruttosio dopo inversione/Glukose Fruktose nach Inversion												
*Sovrapressione/Überdruck												
Bemerkungen - Annotazioni												

* akkreditierte Analyse - analisi accreditate

Für Werte nahe dem gesetzlichen Grenzwert die akkreditierte Analyse anfordern - Per valori vicini al limite di legge richiedere le analisi accreditate

AKKREDITIERTE ANALYSEN – ANALISI ACCREDITATE

	Analisi / Analyse	Metodo di prova / Prüfmethode	
Bevande spiritose / Spirituosen / Spirit drinks	Titolo alcolometrico volumico effetivo / Alkoholgehalt tatsächlicher/ Alcoholic strength by volume	Reg CE 2870/2000 19/12/2000 GU CE L333 29/12/2000 All I App I + App II Met B	**Seit 18/03/2003 gemäß Norm ISO/IEC 17025 akkreditiert (Akkreditierungsnummer ACCREDIA 0463)** **Laboratorio acreditato secondo la Norma ISO/IEC 17025 (n° accreditamento ACCREDIA 0463) dal 18/03/2003**
Vino - Wein – Wine	Acidità totale / Gesamtsäure / Total acidity	OIV-MA-AS313-01 R2015	
	Acidità volatile / Flüchtige Säure / Volatile acidity	OIV-MA-AS313-02 R2015	
	Anidride solforosa totale / Gesamtschwefeldioxid / Total sulfur dioxide	OIV-MA-AS323-04A2 R2018	
	Anidride solforosa totale / Gesamtschwefeldioxid / Total sulfur dioxide	OIV-MA-AS323-04B R2009	
	Estratto non riduttore (da calcolo) / Reduktionsfreier Extrakt (rechnerisch) / Sugar free extract (calculation)	OIV-MA-AS2-03B R2012 + OIV-MA-AS311-02 R2009	
	Estratto secco totale / Gesamt-Trockenextrakt / Total dry extract	OIV-MA-AS2-03B R2012	
	Glucosio e Fruttosio / Glukose und Fruktose / Glucose and Fructose	OIV-MA-AS311-02 R2009	
	Massa volumica e densità relativa a 20°C / Absolute Dichte und relative Dichte bei 20 °C / Density and specific gravity at 20 °C	OIV-MA-AS2-01A R2012 par 5	
	pH / pH Wert / pH	OIV-MA-AS313-15 R2011	
	Titolo alcolometrico volumico effetivo / Alkoholgehalt tatsächlicher/ Alcoholic strength by volume	OIV-MA-AS312-01A R2016 par 4.B	
	Titolo alcolometrico volumico totale (da calcolo) / Gesamtalkohol (rechnerisch)/ Total alcoholic strength by volume (calculation)	OIV-MA-AS312-01A R2016 par 4.B + OIV-MA-AS311-02 R2009	
Vino spumante / Sekt / Sparkling Wine	Glucosio e Fruttosio dopo inversione / Glukose und Fruktose nach Inversion / Glucose and Fructose after inversion	OIV-MA-AS311-02 R2009 + OIV-MA-AS2-03B R2012	
	Sovrapressione / Überdruck / Overpressure	OIV-MA-AS314-02 R2003	

Sobald die Analyse fertig ist und der Prüfbericht ausgestellt wurde, wird die Analysen-Probe entsorgt. Der Prüfbericht und die entsprechenden Aufzeichnungen werden für 10 Jahre nach dem Ausstellungsdatum aufbewahrt.
Una volta ultimate le prove ed emesso il rapporto di prova, il campione viene smaltito. Il rapporto di prova e le relative registrazioni vengono conservati per 10 anni dalla data di emissione.

Matrix / Matrice:

B = Bier / Birra
D = Destillate / Distillati
E = Essig / Aceto
F = Fruchtsaft / Succo di frutta
H = Hefen / Lieviti
L = Läger / Fecce
LM = Lebensmittel / Alimenti
M = Most / Mosto
MG = Most in gärung / Mosto in fermentazione
SW = Süßwein / Vino dolce
T = Trauben / Uva
TR = Trester / Vinacce
W = Wein / Vino

Aufklärungsschreiben zur Verarbeitung personenbezogener Daten iSv Art. 13 Verordnung (EU) 2016/679	**Informativa sul trattamento dei dati personali ex art. 13 Regolamento UE 2016/679**
Der Verantwortlicher der Verarbeitung ist das Versuchszentrum Laimburg mit Rechtssitz in Laimburg 6, 39051 Pfatten (BZ) und kann kontaktiert werden unter: Tel: 0471 969500; E-Mail: Versuchszentrum@laimburg.it; PEC: laimburg.admin@pec.prov.bz.it. Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten sind folgende: privacy@laimburg.it. Ihre Daten werden zwecks (i) Durchführung der Analysen (Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist Art. 6 (1)(e) der Verordnung), (ii) Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen (Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist Art. 6(1)(c) der Verordnung). Nach Ihrer vorherigen Zustimmung wird das Versuchszentrum die bei der Probenahme gewonnenen Daten, im Rahmen weiterer Forschungsaktivitäten, die auch in Zusammenarbeit mit Dritten durchgeführt werden, nutzen. Die Stichprobendaten werden ohne direkten Bezug zu Ihren persönlichen Daten (z.B. Vor- und Zuname) und/oder der Katasterdaten, auf die sie sich beziehen, verwendet. Falls für Forschungszwecke notwendig können einfache Daten hinsichtlich der Parzellen, auf denen sich die Stichproben beziehen oder Daten hinsichtlich der Geolokalisierung an Dritte weitergegeben werden. Ihre Daten können an Wirtschafts- oder Steuerberater, Bank-, Kredit- oder Versicherungsanstalten und anderen öffentlichen Behörden übermittelt werden. Die Bereitstellung Ihrer personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke ist freiwillig, aber in Ermangelung dieser ist es uns nicht möglich die Analysen durchzuführen. Ihre personenbezogenen Daten werden nur für den zum Erreichen der obengenannten Zwecke unbedingt notwendigen Zeitraum gespeichert. Davon ausgenommen sind längere Aufbewahrungs- bzw. Speicherfristen, die in geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen sind. Sie haben jederzeit das Recht, beim Verantwortlichen den Zugang zu Ihren Daten sowie die Berichtigung oder Löschung der Daten zu beantragen. Sie haben außerdem das Recht, die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen oder sich der Verarbeitung der Daten zu widersetzen, sowie ihre Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Sollten Sie der Ansicht sein, dass Ihre Daten unrechtmäßig bearbeitet wurden, haben Sie das Recht, bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzureichen.	Il Titolare del trattamento è il Centro di Sperimentazione Laimburg con sede legale in Laimburg n. 6, 39051 Pfatten (BZ) e può essere contattato al n. tel: 0471 969500; E-mail: centrodisperimentazione@laimburg.it; PEC: laimburg.admin@pec.prov.bz.it. I dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati sono i seguenti: privacy@laimburg.it. I suoi dati personali verranno trattati ai fini di: (i) poter procedere alle analisi richieste (base giuridica del trattamento è costituita dall' art. 6 (1)(e) del Regolamento); (ii) per l'adempimento di obblighi di legge (base giuridica del trattamento è costituita dall'art. 6 (1)(c) del Regolamento). Previo suo esplicito consenso il Centro potrà utilizzare i dati acquisti dalla campionatura nell'ambito di ulteriori attività di ricerca, svolte anche in collaborazione con soggetti terzi. I dati relativi alla campionatura verranno utilizzati senza far riferimento diretto ai Suoi dati anagrafici (es. nome e cognome). Qualora fosse necessario ai fini della ricerca potrebbero essere comunicati ai terzi i semplici dati relativi alla particella catastale a cui i campioni si riferiscono oppure i dati relativi alla geolocalizzazione (ossia le coordinate geografiche). I suoi dati potranno inoltre essere comunicati a soggetti terzi come consulenti contabili o fiscali, istituti bancari, di credito o assicurativi o ad altre PA. Il conferimento dei Suoi Dati Personali per le finalità sopra indicate è facoltativo, ma in difetto non sarà possibile procedere alle analisi. I suoi dati personali verranno conservati sino al raggiungimento delle suddette finalità e in conformità ad eventuali obblighi di legge che prevedano tempi di conservazione più lunghi. In qualsiasi momento Lei ha diritto di richiedere al Titolare l'accesso ai Suoi dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi. Ha inoltre diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso ed alla revoca del consenso ove prestato. Laddove Lei ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo, ha il diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Name und Vorname oder Firmenbezeichnung - Cognome e nome oppure denominazione dell'azienda	
Straße/Platz - Via/Piazza	Nr.
PLZ – CAP	Ortschaft - Località
Provinz – Provincia	Staat - Paese
Telefon – Telefono	Handy -Cellulare
Email	
Mehrwertsteuernummer - Partita IVA	
↓↓↓↓↓↓↓↓ Nur für Kunden mit Firmensitz in Italien – Solo per clienti con sede in Italia ↓↓↓↓↓↓↓↓	
Empfängerkodex - Codice Destinatario	
Die Rechnung wird an den vom Kunden angegebenen Empfängerkodex gesendet. Wenn kein Empfängerkodex angegeben wird, wird die Rechnung an die PEC Adresse des Kunden gesendet.	
PEC	
Steuernummer - codice fiscale	
Geburtsort - luogo di nascita	Geboren am - nato il

ZUSTIMMUNG ZUR VERWENDUNG VON STICHPROBENDATEN FÜR FORSCUNGSZWECK	**CONSENSO ALL'UTILIZZO DI DATI RELATIVI AI CAMPIONI PER FINALITA' DI RICERCA**
Zur Entwicklung von Verbesserungsmaßnahmen in den Bereichen der Südtiroler Land- und Forstwirtschaft, Agrar- und Lebensmittelwissenschaft möchte das Versuchszentrum die bei der Probenahme gewonnenen Daten, im Rahmen weiterer Forschungsaktivitäten, die auch in Zusammenarbeit mit Dritten durchgeführt werden, nutzen können. Die Stichprobendaten werden ohne direkten Bezug zu Ihren persönlichen Daten (z.B. Vor- und Zuname), auf die sie sich beziehen, verwendet. Falls für Forschungszwecke notwendig können Daten hinsichtlich der Parzellen, auf denen sich die Stichproben beziehen oder Daten hinsichtlich der Geolokalisierung an Dritte weitergegeben werden.	In un'ottica di miglioramento del contesto agrario, forestale e agroalimentare altoatesino il Centro di Sperimentazione vorrebbe poter utilizzare i dati acquisti dalla campionatura nell'ambito di ulteriori attività di ricerca, svolte anche in collaborazione con soggetti terzi. I dati relativi alla campionatura verrebbero utilizzati senza far riferimento diretto ai Suoi dati anagrafici (es. nome e cognome). Qualora fosse necessario ai fini della ricerca potrebbero essere comunicati ai terzi dati relativi alla particella catastale a cui i campioni si riferiscono oppure i dati relativi alla geolocalizzazione (ossia le coordinate geografiche).
Angesichts der oben genannten Ausführungen, der Unterfertigte	Letto quanto sopra, il sottoscritto
☐ stimmt ☐ stimmt nicht	☐ autorizza ☐ non autorizza
der Nutzung und/oder Weitergabe der von den Labors des Versuchszentrums Laimburg analysierten Probendaten für weitere wissenschaftliche Untersuchungen im Land-, Forst-, Agrar- und Lebensmittelbereich, welche auch externe öffentliche oder private Subjekte miteinbeziehen können, zu.	l'utilizzo dei dati relativi ai campioni analizzati dai Laboratori del Centro di Sperimentazione Laimburg nell'ambito di ulteriori attività di ricerca scientifica nel settore agrario, forestale e agroalimentare che possono coinvolgere soggetti terzi pubblici e/o privati ai quali i dati potranno essere comunicati.
Datum:	Data:
Unterschrift Kunde: Mit dieser Unterschrift erteile ich den Untersuchungsauftrag	Firma cliente: Con questa firma do l'incarico di eseguire le sopraindicate analisi